

Пятнадцатая ежегодная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие

27 January 2014
Russian
Original: English

Женева, 13 ноября 2013 года

Краткий отчет о 2-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду, 13 ноября 2013 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Гальегос..... (Эквадор)

Содержание

- Рассмотрение действия и статуса Протокола*
- Доклад(ы) любых вспомогательных органов*
- Принятие сметных расходов на 2014 год
- Рассмотрение и принятие заключительного документа
- Закрытие Конференции

* Пункты, которые Конференция решила рассматривать вместе.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

GE.13-64343 (R) 270114 270114



* 1 3 6 4 3 4 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Рассмотрение действия и статуса Протокола

Доклад(ы) любых вспомогательных органов

Доклад Председателя

1. **Председатель** вносит свой доклад (CCW/AP.II/CONF.15/2) о действии и статусе дополненного Протокола II; о вопросах, вытекающих из докладов, представляемых Высокими Договаривающимися Сторонами согласно пункту 4 статьи 13 дополненного Протокола II; и о развитии технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин. Отмечая, что центральный вопрос относительно статуса первоначального Протокола II связан с универсализацией дополненного Протокола II, он освещает свои и Группы экспертов усилия в этом отношении и полученные результаты. В частности, он описывает дискуссии, состоявшиеся с 11 государствами – участниками первоначального Протокола II, которые не дали согласия на обязательность для них дополненного Протокола II, и с 6 государствами – участниками Конвенции, которые не присоединились ни к одному из этих двух инструментов. Что касается ежегодных национальных докладов, то он подчеркивает, что, хотя 48% Высоких Договаривающихся Сторон, которые представили ответы с использованием формы С, сделали это правильно, лишь горстка Высоких Договаривающихся Сторон представили информацию о наличии материала для обезвреживания, удаления и уничтожения мин или о маркировке мин, и лишь одно государство представило информацию об отсрочке соблюдения. Что касается развития технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин, то Группа экспертов заслушала перспективный доклад Женевского международного центра по гуманитарному разминированию о системе информационного обеспечения противоминной деятельности (ИМСМА), которая была им разработана. Он приглашает Конференцию одобрить рекомендации Группы экспертов, содержащиеся в части III доклада.

2. *Решение принимается.*

Техническое сотрудничество и помощь Китая в целях противоминной деятельности

3. **Г-н У Хайтао** (Китай), сопровождая свое выступление видеопрезентацией о работе, проводимой Китаем в отношении технического сотрудничества и помощи в сфере противоминной деятельности, говорит, что за предыдущие два десятилетия Китай предоставил помощь по гуманитарному разминированию более чем 40 странам. Университеты и академии, подведомственные его вооруженным силам, проводят исследования, принимают конференции и осуществляют подготовку кадров. Бенефициары помощи включают многочисленных участников национальных усилий по разминированию, а также камбоджийских миротворцев, готовящихся к развертыванию в связи с Временными силами Организации Объединенных Наций в Ливане. Видеопрезентацию он завершает обзором типов оборудования, которое было предоставлено в качестве дара в рамках программы технического сотрудничества и помощи, и освещением исследовательских усилий, которые, как ожидается, внесут полезную лепту в международные усилия по гуманитарному разминированию в будущем.

Доклад координаторов по самодельным взрывным устройствам

4. **Г-жа Пэйн** (Австралия), выступая в качестве Координатора по самодельным взрывным устройствам, привлекает внимание к докладу по самодельным

взрывным устройствам (СВУ) (CCW/AP. II/CONF.15/3), который она представила с координатором г-ном Мамежаном (Швейцария). Апрельское 2013 года совещание Группы экспертов было сосредоточено на обмене информацией о СВУ; на оптимальных практических методах, нацеленных на содействие решению проблемы перенаправления или незаконного использования материалов, которые могут быть использованы для СВУ; и на поощрении соблюдения международного гуманитарного права, в том числе путем использования информационно-просветительских кампаний, с тем чтобы лишить организаторов терактов-самоубийств поддержки ничего не подозревающих доноров и повышать осведомленность общественности о рисках СВУ. Совещание также заслушало доклад о помощи жертвам нападений с применением СВУ в Афганистане. В свете этих обсуждений Группа экспертов сформулировала рекомендации, излагаемые в конце доклада.

5. **Г-н Валенсия** (Колумбия) выражает признательность его делегации за доклад, и в особенности за рекомендации в пункте 23 а), b) и d). Народ Колумбии особенно тяжело страдает от опустошительных последствий неизбирательного и криминального использования СВУ, которые тормозят экономическое развитие и мешают колумбийцам в полной мере пользоваться своими законными правами. Легкая доступность исходных материалов и низкие издержки изготовления СВУ ведут к тому, что СВУ оказываются излюбленным оружием террористов и незаконных вооруженных формирований. Колумбия полагает, что в ходе дискуссий между Высокими Договаривающимися Сторонами в 2014 году особого внимания заслуживают две темы: обмен информацией относительно противоминной деятельности и предоставление помощи жертвам. С целью обмена информацией обеспечить модели для платформ, механизмов и процессов, которые нужно экстренно создать или укрепить, могли бы существующие решения и передовой опыт со всего мира. Чтобы акцентироваться на поставщиках, нужно укрепить правовые положения на тот счет, чтобы предотвращать и карать неизбирательное применение СВУ. Следует предпринять дальнейшее рассмотрение с тем, чтобы урегулировать эту проблему в рамках мер по борьбе с транснациональной преступностью. И поэтому эта тема должна оставаться в повестке дня Конференции на следующий год. Неотъемлемой частью действий Колумбии в отношении противопехотных мин и СВУ стала помощь жертвам, и важной частью этих действий стало информирование о минных рисках среди более уязвимых членов общества, и особенно среди маленьких детей и подростков.

6. **Г-жа Муэли-Рондо** (Канада) говорит, что Канада остается твердой сторонницей усилий, предпринимаемых Высокими Договаривающимися Сторонами по борьбе с СВУ. Такие устройства создают особые проблемы в силу того, что негосударственные субъекты отдают предпочтение такому оружию, и в силу того, что они широко опираются на материалы двойного назначения. Ее делегация приветствует рекомендации, вносимые в докладе координаторов, и в особенности идею создания базы данных с целью облегчить обмен информацией на международном уровне.

7. **Г-н Бионтино** (Германия) поддерживает рекомендации, вносимые в докладе. Германия придает большое значение укреплению потенциала государств по сокращению угрозы СВУ. И поэтому он приветствует предложение поручить Группе экспертов изучение вопроса о том, как создать эффективный механизм обмена и обобщения информации. В силу ее сопряженности с национальной безопасностью следует иметь в виду деликатный характер кое-какой такой информации, но если противоминная деятельность будет и впредь полагаться на фрагментарную и эпизодическую информацию, то это не сослужит хорошую

службу ни национальной безопасности, ни такой цели, как уменьшение страданий, связанных с СВУ. С этой целью Высоким Договаривающимся Сторонам придется достичь консенсуса относительно объема и типа информации на предмет обмена, а потом и относительно создания процедур и механизмов. Подобную работу можно было вести лучше всего в рамках такой структуры, как небольшая группа экспертов.

8. **Г-н Малов** (Российская Федерация) говорит, что рассмотрение вопросов СВУ в рамках дополненного Протокола II позволяет повысить эффективность противодействия одному из самых коварных видов оружия, которое причиняет все больше гражданских и военных жертв. В отличие от устройств, относящихся к категории наземных мин, отличных от противопехотных (НМОП), СВУ представляют собой реальную гуманитарную угрозу в силу их конструктивных особенностей, вследствие чего их невозможно обнаружить или обезвредить. А эта угроза усугубляется низкой избирательностью этих устройств в плане разграничения между военной и гражданской техникой, а также тем обстоятельством, что их заряды взрывчатого вещества вызывают чрезмерные разрушения и тем самым причиняют ненужные страдания. С учетом сферы охвата дополненного Протокола II рекомендуемые мероприятия должны фокусироваться прежде всего на применении СВУ в ходе боевых действий или против воинских формирований. Другие формы СВУ следует рассматривать в соответствующих форматах. Так, их применение террористами является прежде всего прерогативой спецслужб. Дополненный Протокол II хорошо поддается изучению следующих вопросов, связанных с СВУ: обмен информацией о типах СВУ, об их конструктивных особенностях, о способе их развертывания и тактического применения против войсковых объектов; сотрудничество в области средств и способов поиска, обнаружения и уничтожения СВУ; и мероприятия по противодействию и борьбе с СВУ и защите гражданских лиц и комбатантов. Предложение о создании общей базы данных является интересной идеей, но с учетом чувствительности данной информации вначале нужно получить детальное представление об объеме, целесообразности и механизмах обмена.

9. **Г-н Гриневич** (Беларусь) предлагает, чтобы последняя рекомендация, внесенная координаторами в подпункте 23 d), содержала ссылку и на другие соответствующие инструменты и программы, некоторые из которых закладывают полезную основу для оказания помощи жертвам всевозможных взрывоопасных пережитков войны, и в том числе самодельных взрывных устройств.

10. **Председатель** приглашает Конференцию одобрить рекомендации, содержащиеся в пункте 23 доклада, который был представлен координаторами по самодельным взрывным устройствам.

11. *Решение принимается.*

Принятие сметных расходов на 2014 год

12. **Председатель** привлекает внимание к документу, содержащему сметные расходы на двухдневное совещание Группы экспертов в 2014 году (CCW/AP.II/CONF.15/4). Как он полагает, Конференция желает одобрить расходы, как описано в документе.

13. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. и возобновляется в 18 ч. 00 м.

Рассмотрение и принятие заключительного документа
(CCW/AP.II/CONF.15/CRP.1)

Пункты 1–4

14. *Пункты 1–4 принимаются.*

Пункты 5–8

15. **Г-н Вайпул** (Индия) говорит, что его делегации потребуется больше времени, чтобы рассмотреть изменения, произведенные в разделе доклада, озаглавленном "Организация пятнадцатой ежегодной Конференции", который отличается от соответствующего раздела прошлогоднего доклада, в частности в пункте 8.

16. **Председатель** говорит, что, как он полагает, решение по разделу, о котором идет речь, может быть отложено.

17. *Решение принимается.*

Пункты 9–19

18. **Г-жа Джайлс** (Австралия) говорит, что пункт 19 е) следует исключить, ибо он повторяет пункт 19 с).

19. **Г-н Левон** (Израиль) говорит, что список участников в пункте 11 следует изложить в алфавитном порядке, с тем чтобы (в англ. тексте – прим. перев.) Европейский союз следовал после Эквадора, а Замбия – после Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием. Не все участники из списка являются государствами, и не все они являются сторонами дополненного Протокола II.

20. **Г-жа Мийоба** (Замбия) говорит, что государства, которые участвовали в общем обмене мнениями, должны быть перечислены перед органами Организации Объединенных Наций и международными организациями. В конференц-зале государства рассажены в алфавитном порядке перед другими участниками.

21. **Г-н Левон** (Израиль) полагает, что этот пункт, дабы уладить такие вопросы, мог бы просто гласить без поименного указания участников, что в общем обмене мнениями приняли участие несколько государств и организаций.

22. **Г-н Зур** (наблюдатель от Южного Судана) отмечает, что в списке участников опущен Южный Судан.

23. После консультаций с рядом делегаций **Председатель** предлагает перечислить участников в том порядке, в каком были сделаны их заявления. Он полагает, что Конференция соглашается перечислить их таким образом.

24. *Решение принимается.*

25. *Пункты 9–19 принимаются.*

Пункты 20–27

26. **Г-н Нугрохо** (Генеральный секретарь Конференции) говорит, что в пункте 21 вместо "Беларуси" следует указать "Албанию", а в пункте 23 вместо "г-н Лоран Мамежан из Швейцарии" следует указать в качестве сокоординатора "г-н Эрван Рош из Франции". Он также оглашает следующий дополнительный пункт 23-бис: "Конференция постановила, что на будущих конференциях действие правила 2 Правил процедуры, требующего представления формальных полномочий, будет приостановлено, за исключением случаев, когда предлагается поправка к дополненному Протоколу II или принятие нового инструмента".

27. **Председатель** говорит, что поправка была согласована участниками на предыдущем заседании и призвана облегчить участие в Конференции.

28. *Пункты 20–27 принимаются.*

Приложения I–V

29. *Приложения I–V принимаются.*

30. *Проект заключительного документа пятнадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II принимается в целом с поправками.*

Заккрытие Конференции

31. После традиционного обмена любезностями **Председатель** объявляет закрытой пятнадцатую ежегодную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II.

Заседание закрывается в 18 ч. 45 м.